

Zeitschrift: Textiles suisses - Intérieur

Band: - (1978)

Heft: 1

Artikel: Jolie-ville Cairo-Mövenpick Hotel : ein schweizerisches Pilotprojekt

Autor: [s.n.]

DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-793882>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 23.11.2024

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

JOLIE-VILLE CAIRO - MÖVENPICK HOTEL:

EIN SCHWEIZERISCHES PILOTPROJEKT

Am Rande der Wüste, bewacht von den Pyramiden von Gizeh, realisierte im vergangenen Jahr ein Team schweizerischer Unternehmen ein Projekt ganz besonderer Art: Jolie-Ville Cairo. Es handelt sich dabei um ein Ferienzentrum für jene Globetrotter, die neben dem geografischen und kulturellen Abenteuer gleichzeitig in einer gepflegten Atmosphäre Erholung und Entspannung suchen. 18 Pavillons mit insgesamt 250 Doppelzimmern sollten den Gästen aus aller Welt zur Verfügung stehen. Um dieses grosse Unternehmen verwirklichen zu können, gelangten die Initiatoren von Jolie-Ville Cairo an die Schweiz. Von ihrer Industrie versprach man sich eine qualitativ einwandfreie, termingerechte und ästhetisch ansprechende Erledigung des gesamten Innenausbau. Die Auftraggeber sahen sich in ihren Erwartungen überall bestätigt. Vom Zeitpunkt der Auftragserteilung am 4. Mai 1976 bis zur Fertigstellung am 5. Oktober desselben Jahres vergingen nur fünf Monate. Diese ausserordentlich kurze Bauzeit war nur möglich durch die intensive Zusammenarbeit der beteiligten Firmen. Das konsequent koordinierte Angebot umfasste den Innenausbau, die Boden- und Wandbeläge sowie die Vorhänge. Bei der Konzeption des Innenausbau galt es, den lokalen Geschmack und besonders auch die spezifischen klimatischen Bedingungen zu berücksichtigen. Die Verantwortung für das gesamte Projekt lag in den Händen der Firma *Gebrüder Gläser AG, Innenausbau, Baden*. Zusammen mit Vertretern der *Walo AG, Teppiche en gros, Baar*, untersuchte sie die dortigen Verhältnisse, um dem Auftrag optimal entsprechen zu können. Erfahrungsgemäss sind textile Bodenbeläge von klimatischen Einflüssen am meisten betroffen. Die Bauherrschaft verlangte denn auch eine flächenstabile, strapazierfähige, pflegeleichte, schwer entflammbare und zudem warm kolorierte Qualität;

Gewicht und Noppenzahl des Belags wurden ebenfalls genau festgesetzt. Aufgrund dieser Vorschriften wie der an Ort und Stelle gemachten Studien konnte der *Viscosuisse AG, Emmenbrücke*, der Auftrag für die Garnherstellung erteilt werden. Sie stellte in der Folge ein vollsynthetisches, spinngefärbtes Polyamidgarn mit sehr guter Lichtechtheit und permanent antistatischer Ausrüstung bereit. Aus diesem in den Farben Orange, Oliv und Gelb gehaltenen Moulinégarn produzierte die Firma *E. Kistler-Zingg AG, Teppichfabriken, Reichenburg*, den ungefähr 9000 m² umfassenden getufteten Bodenbelag, wobei sie diesen für den Objektbereich auch in der Schweiz erhältlichen Teppich für das Jolie-Ville-Projekt unbeschäumt und versehen mit einer speziellen Glattrichbeschichtung herstellen musste, um so ein problemloses Auswechseln zu ermöglichen. Das verwendete Polypropylen-Grundgewebe garantiert eine optimale Flächenstabilität. Die Lieferung und das Verlegen des Teppichs lag in den Händen der *Walo AG, Teppiche en gros, Baar*. Qualifizierte Fachleute dieser Firma erfüllten den Auftrag an Ort und Stelle, wobei ein speziell für dieses Projekt entwickelter Klebstoff eingesetzt wurde.

Der harmonische und ästhetische Eindruck der gesamten textilen Innenausstattung von Jolie-Ville Cairo spricht für sich selbst und dürfte eine wirksame Werbung für das schweizerische Textilschaffen aber auch ein Ansporn für die vermehrte Zusammenarbeit verschiedener Firmen im Innenausbau für den Objekt- wie für den Privatbereich sein.

● A l'orée du désert, près des pyramides de Gizeh, une équipe suisse a réalisé, l'année dernière, un projet d'un genre très particulier: l'hôtel Jolie-Ville Cairo. Il s'agit d'un centre de villégiature pour globe-trotters qui, à côté des impressions et sensations géographiques et culturelles, recherchent détente et repos dans une atmosphère raffinée. 18 pavillons, contenant au total 250 chambres pour deux personnes, devaient offrir

le gîte à des hôtes de tous les continents. Pour réaliser ce projet, les promoteurs de Jolie-Ville Cairo se tournèrent vers la Suisse. L'industrie de ce pays permettait d'espérer une exécution de tout l'aménagement intérieur de qualité impeccable, de niveau esthétique élevé et terminée dans les délais fixés. Toutes les exigences des commettants furent remplies en tous points. L'exécution ne demanda que cinq mois, du 4 mai 1976, jour où fut passée la commande, au 5 octobre de la même année. Ce n'est que grâce à un travail intense de toutes les entreprises engagées qu'il fut possible d'achever le tout en si peu de temps. L'offre, organiquement coordonnée, comprenait l'aménagement intérieur, la pose des revêtements de sol et de parois ainsi que les rideaux. La conception de cet aménagement devait tenir compte des goûts locaux et aussi, particulièrement, des facteurs climatiques. La responsabilité du projet dans son ensemble reposait entre les mains de l'entreprise *Gläser Frères SA, aménagement intérieur, Baden*. En collaboration avec les représentants de la maison *Walo SA, tapis en gros, Baar*, elle étudia les conditions locales, de manière à pouvoir répondre de la meilleure manière possible aux exigences des commettants. On sait, d'expérience, que les revêtements de sol textiles sont extrêmement sensibles aux conditions climatiques. Le maître de l'œuvre exigeait une qualité de dimensions stables, résistant à l'usure, d'entretien facile, difficilement inflammable et aux coloris chauds; le poids des moquettes et le nombre de points étaient également fixés de manière exacte. Sur la base de ces exigences et des études entreprises sur place, la commande pour la fabrication des fibres put être confiée à *Viscosuisse SA, Emmenbrücke*. Par conséquent, cette entreprise réalisa un filé entièrement synthétique en polyamide, teint dans la masse, à la couleur très solide à la lumière et avec finissage antistatique permanent. Ce filé mouliné, livré dans les coloris orange, olive et jaune, permit à la maison *E. Kistler-Zingg SA, fabrique de tapis, Reichenburg*, de fabriquer un revêtement de sol tufté d'environ 9000 m²; ce tapis pour grands immeubles, article que l'on peut aussi obtenir en Suisse, devait être livré pour Jolie-Ville en exécution sans dos mousse mais avec un enduit lisse, pour permettre de l'échanger sans problème. Le tissu de fond utilisé — en polypropylène — garantit la meilleure stabilité de la surface. La livraison et la pose du tapis avaient été confiées à la maison *Walo SA, tapis en gros, Baar*. Des spécialistes qualifiés de cette entreprise ont procédé sur place à ce travail, pour lequel a été utilisée une colle spécialement créée à cet effet.

L'expression harmonieuse et esthétique de l'aménagement intérieur de Jolie-Ville Cairo tout entier est éloquent et constitue une publicité efficace pour la création textile suisse dans son ensemble et un encouragement pour les entreprises de l'aménagement intérieur à collaborer, aussi bien en matière de grands immeubles que dans le domaine privé.



On the edge of the desert, overlooked by the pyramids of Gizeh, stands the Jolie-Ville Cairo Hotel, the very special project carried out by a group of Swiss firms last year. It is a holiday centre for globetrotters who as well as being interested in the geographical and cultural side of travel in Egypt are at the same time seeking rest and relaxation in a comfortable setting. 18 pavilions with 250 double rooms in all were to be built to receive visitors from all over the world. For the interior decorations and fittings, the promoters of Jolie-Ville Cairo turned to Switzerland, knowing that they could count on work of impeccable quality, high aesthetic standards and reliable delivery dates. The principals' requirements and expectations were fulfilled in every respect. The whole job took only five months to complete, from 4th May 1976, the day on which the order was given, to 5th October of the same year. It was only thanks to the close collaboration of all firms involved that the project was able to be completed in such a short space of time. The well coordinated work supplied by the team of Swiss firms comprised the interior fittings and decoration, the laying of carpets and hanging of wallpaper as well as the curtains. The overall plan had to take into account local tastes and also, in particular, the specific climatic conditions. The responsibility for the project as a whole rested in the hands of *Gläser Bros. Ltd., interior decorators, Baden*. In cooperation with representatives of *Walo Ltd., carpet wholesalers, Baar*, this firm studied local conditions, so as to be able to meet the wishes of the principals in the best possible way. It is known from experience that textile floor coverings are extremely sensitive to climatic conditions. The owners demanded a quality with a stable surface, resistant to wear, easy to look after, flame-resistant and with warm colours; the precise weight of the wall-to-wall carpeting and the density of the pile were also stipulated. On the basis of these requirements and as a result of the studies undertaken on the spot, the fibres were ordered from *Viscosuisse Ltd., Emmenbrücke*. This firm then produced a fully synthetic spun-dyed polyamide yarn, in light-fast colours and with a permanent antistatic finish. With this thrown yarn, in orange, olive green and yellow, the firm of *E. Kistler-Zingg Ltd., carpet manufacturers, Reichenburg*, manufactured a tufted carpet measuring about 9000 m²; this very large carpet, an article also obtainable in Switzerland, had to be produced for Jolie-Ville in a special version, not with foam backing but with a smooth coating that enables it to be changed without difficulty. The ground fabric used — polypropylene — guarantees optimum surface stability. *Walo Ltd., carpet wholesalers, Baar*, were responsible for the delivery of this carpet, which was laid by their own skilled specialists, using a glue specially developed for the purpose.

The harmonious and aesthetic impression of the overall interior decoration of Jolie-Ville speaks for itself and not only constitutes invaluable publicity for the Swiss textile industry as a whole but also acts as an incentive to other interior decoration firms to cooperate more closely not only in the field of large public premises but also in the private homes sector.

Ai margini del deserto, sotto le piramidi di Gizeh, un consorzio d'impresе svizzere ha realizzato l'anno scorso un progetto assai particolare: Jolie-Ville Cairo. Si tratta di un centro di vacanze per coloro che, oltre all'avventura geografica e culturale, ricercano riposo e rilassamento in un'atmosfera dall'eleganza discreta.

Si prevedeva che la clientela internazionale dovesse disporre di 18 padiglioni con 250 camere doppie. Per l'esecuzione di questo grandioso progetto i promotori di Jolie-Ville Cairo si rivolsero alla Svizzera. Dalle capacità industriali di questo paese si aspettavano un arredamento degli interni ineccepibile e dall'estetica piacevole, realizzato entro i termini previsti. Dovunque le attese dei committenti furono confermate. Dall'inizio dei lavori, il 4.5.1976, alla fine, in data 5.10.1976, trascorsero solo 5 mesi: l'eccezionale brevità del termine è stata possibile solo grazie all'intensa collaborazione delle ditte che parteciparono ai lavori. L'offerta, profondamente coordinata, includeva l'arredamento, il rivestimento del suolo e delle pareti, nonché le tende. La concezione dell'arredamento degli interni doveva tener conto dei gusti locali e, soprattutto, anche delle specifiche condizioni climatiche. La responsabilità del progetto globale incombeva alla *Ditta Fratelli Gläser SA, arredamenti d'interni, di Baden*. In collaborazione con rappresentanti della *Ditta Walo SA, tappeti all'ingrosso, di Baar*, furono esaminate le condizioni locali onde poter eseguire in modo ottimale il lavoro in questione. L'esperienza ha provato che gli influssi climatici hanno il maggior effetto sul rivestimento tessile del suolo. I costruttori avevano perciò richiesto una qualità stabile, resistente all'attrito, di agevole manutenzione, ignifuga e dalle tinte calde; si fissarono persino il peso e il numero di bottoni del rivestimento. In base a queste prescrizioni, nonché alle analisi fatte sul luogo stesso, si poté conferire alla *Viscosuisse SA, di Emmenbrücke*, il compito di produrre i filati necessari. Questa ditta fabbricò quindi un filato di poliammide, tutto sintetico, tinto in filo, molto resistente alla luce e munito d'appretto antistatico permanente. Mediante questo filato mouliné, tinto nei colori arancione, olivastro e giallo, la *Ditta E. Kistler-Zingg SA, fabbriche tappeti, di Reichenburg*, produsse, mediante il procedimento tufting, un rivestimento del suolo dalla superficie complessiva di 9000 m² circa. Senonché, per il progetto Jolie-Ville, questo tappeto, destinato allo spazio utilitario e disponibile anche in Svizzera, venne prodotto senza rivestimento di schiuma e provvisto di una speciale stratificazione piana, onde garantire una sostituzione esente da problemi. Si è fatto appello a un sottotappeto di polipropilene che garantisce un'ottima stabilità di superficie. La fornitura e la posa del tappeto fu affidata alla *Ditta Walo SA, tappeti all'ingrosso, di Baar*. Gli specialisti della ditta si recarono sul luogo e si servirono di una colla specialmente studiata per il presente progetto. L'effetto armonico ed estetico di tutto l'arredamento interno dell'albergo Jolie-Ville Cairo non ha bisogno di essere commentato e rappresenta per l'industria tessile svizzera una pubblicità oltremodo efficace, ma pure un incoraggiamento alla collaborazione tra le varie ditte nel campo dell'arredamento d'interni, pubblici e privati.